



Lengua C II:  
Alemán

Grado en Lenguas  
Modernas  
2018-19



UNIVERSIDAD  
NEBRIJA

## GUÍA DOCENTE

**Asignatura:** LMA113 Lengua C II: Alemán

**Titulación:** Grado en Lenguas Modernas

**Curso Académico:** 2018-19

**Carácter:** Obligatoria

**Idioma:** Alemán

**Modalidad:** Presencial

**Créditos:** 6

**Curso:** 2º

**Semestre:** 2º

**Profesores/Equipo Docente:** D<sup>a</sup>. Jutta Schürmanns / Dra. Patricia Rodríguez López

### 1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

#### 1.1. Competencias

Competencias generales:

CG5 Capacidad para el aprendizaje y el trabajo autónomo.

CG7 Capacidad de iniciativa propia, automotivación y perseverancia.

CG10 Capacidad para la comunicación interpersonal, conciencia de las capacidades y de los recursos propios.

CG11 Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones.

CG12 Capacidad para reconocer la diversidad y respetar la multiculturalidad.

CG13 Sensibilidad hacia temas medioambientales y hacia el patrimonio cultural y lingüístico.

CG14 Capacidad para documentar la propia cultura y adquirir el conocimiento y la habilidad para comunicarse con otras culturas.

Competencias específicas:

CE1 Desarrollar las habilidades para comunicarse, con autonomía y eficacia, en dos lenguas modernas, A y B, diferentes a la materna, y con carácter instrumental en una tercera lengua moderna C.

CE3 Desarrollar la competencia comunicativa en las lenguas elegidas, aplicando estrategias de comunicación orales y escritas, tanto en el ámbito personal y social como en el profesional.

CE12 Capacidad para leer, entender, inferir, analizar, resumir y explicar textos orales y escritos asociados a las lenguas elegidas.

CE15 Comprender y valorar el papel de la literatura y de sus principales géneros y autores como instrumento para el desarrollo de la competencia lingüística y la aproximación al contexto socio-cultural de la lengua.

#### 1.2. Resultados de aprendizaje

Conocimiento básico de la gramática, del léxico y de la fonética de la Lengua C.

Conocimiento básico de los aspectos socio-lingüísticos y culturales propios de la comunicación en Lengua C.

Conocimiento de las principales manifestaciones culturales de la Lengua C.

Conocimiento de las principales manifestaciones de la literatura de la Lengua C, excepto en chino.

Capacidad para comunicarse en situaciones de la vida cotidiana.

Capacidad para comprender textos escritos sencillos de diferentes tipos, excepto en chino.

## **2. CONTENIDOS**

### **2.1. Requisitos previos**

n/a

### **2.2. Descripción de los contenidos**

La materia de Lengua moderna C y sus literaturas constituye una materia de contenido lingüístico instrumental en el Grado en Lenguas Modernas. El objetivo es que el graduado desarrolle una competencia comunicativa básica en Lengua C, en todos los ámbitos, académico, social y profesional. En la materia de Lengua C se abordan diferentes contenidos lingüísticos, culturales, pragmáticos, socioculturales y literarios. En la Lengua China no se aborda directamente la lengua escrita.

Las asignaturas básicas de la materia de Lengua Moderna C y sus literaturas tienen como objetivo dotar al alumno progresivamente de un conocimiento lingüístico que le permitirá llegar a comprender una amplia variedad de textos, orales y escritos, de forma gradual. Además, a lo largo de estas asignaturas el alumno va a adquirir la capacidad de expresarse en Lengua C, mostrando un conocimiento básico de los mecanismos de organización, articulación y cohesión lingüística así como un conocimiento básico de las normas sociopragmáticas y de las actuaciones verbales y no verbales asociadas a la Lengua C elegida. Además, en el caso del francés y del alemán, la aproximación a los textos literarios más significativos de dicha Lengua C, ayudará a los alumnos a completar su visión del panorama sociocultural propio de la Lengua C.

La materia Lengua C es una de las materias comunes, determinadas por el Libro Blanco de Estudios en el ámbito de la lengua, literatura, cultura y civilización, para el grado de Lenguas Modernas.

### **2.3. Contenido detallado**

**1. Tiempo con los amigos.**

*Planificar algo juntos. Hablar de los cumpleaños.*

*Celebrar fiestas – en los países de lengua alemana y en España.*

*Importancia de las fiestas en los dos países. Escribir y hablar de invitaciones.*

*Pedir y pagar en un restaurante. Diferencias culturales entre Alemania y España.*

*Hablar sobre un evento. Entender informaciones sobre eventos en la radio.*

<https://www.goethe.de/de/spr/unt/kum/kal.html>

**2. Mi casa**

Describir una casa, las habitaciones, el decorado, los muebles etc.

Hablar de distintas formas de vivir (piso compartido etc.). Los colores.

Cómo buscar y encontrar un piso de alquiler. Hablar de preferencias y gustos.

Debate sobre las distintas formas de vivir en los dos países.

<https://www.dw.com/de/wohnen-in-deutschland/a-39751101>

**3. ¿Todo eso es trabajo?**

*Describir el trascurso de un día. Hablar sobre el pasado.*

*Entender anuncios de empleo; dar opiniones sobre trabajos.*

*Mantener conversaciones por teléfono, prepararlo, preguntar otra vez.*

*El tema „trabajo“ en los países de lengua alemana. Comparación con España.*

<https://www.goethe.de/de/spr/ueb/daa/brf/dib.html>

**4. Estar bien de salud y en forma**

Las partes del cuerpo humano. Entender ejercicios en el gimnasio.

Entender y dar órdenes de distinto tipo. Dar consejos para una vida sana.

Hablar de profesiones del área de salud. Hablar de higiene corporal.

Comparar el sector de la salud entre Alemania y España.

Hablar de “experimentelle Lyrik”: Ernst Jandl (Austria): poema “Fünfter sein”

<https://www.dw.com/de/%C3%BCber-das-thema-stress-und-gesundheit-sprechen-wir-mit-professor-andreas-str%C3%B6hle/a-5017123>

**3. SISTEMA DE EVALUACIÓN**

**3.1. Sistema de calificaciones**

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

0 - 4,9 Suspenso (SS)

5,0 - 6,9 Aprobado (AP)

7,0 - 8,9 Notable (NT)

9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

**3.2. Criterios de evaluación**

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

	Sistemas de evaluación	Porcentaje
--	------------------------	------------

Asistencia y participación en clase	25%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y trabajo en equipo)	25%
Prueba parcial (escrita/presentación trabajo)	15%
Examen final o trabajo final presencial	35%

### Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Participación en clase y presentación de trabajos y proyectos (prácticas individuales y trabajo en equipo)	40%
Examen final o trabajo final presencial	60%

### **3.3. Restricciones**

#### Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 4,5 en la prueba final.

#### Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

#### Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

### **3.4. Actividades formativas**

Clases teórico-prácticas, clases prácticas. Son clases presenciales que se celebran en el aula para favorecer en todo momento la participación activa de todos los alumnos. Entre los objetivos de estas clases cabe destacar los siguientes: favorecer la comunicación entre profesor-alumno y entre los alumnos, facilitar, por parte del profesor, las explicaciones necesarias sobre los contenidos de la materia, proporcionar la retroalimentación necesaria, etc. Como recursos básicos, se emplean materiales impresos, audio y audiovisuales, la pizarra, el cañón de proyección y el video.

Tutorías individuales y colectivas. Consulta al profesor por parte de los alumnos sobre la materia en los horarios de tutorías o empleando mecanismos de tutoría telemática (correo electrónico y uso del campus virtual de la Universidad).

Estudio y trabajo individual. Actividades y trabajo en pequeños grupos. Estudio y trabajo individual del alumno utilizando los manuales, las notas de clase, las actividades y ejercicios facilitados por el profesor, algunos disponibles en el campus virtual. Es frecuente pedir a los alumnos la realización y entrega de actividades y tareas en parejas o pequeños grupos sobre diferentes aspectos descriptivos y prácticos, de comprensión y análisis de textos literarios, así como de diversas situaciones comunicativas, orales o escritas. Para la realización de actividades y trabajos, primero se lleva a cabo una fase de elaboración individual y una segunda de puesta en común y reflexión en grupo.

Para facilitar el estudio y la consulta bibliográfica los alumnos pueden acceder, en un horario amplio, a la biblioteca.

Actividad formativa	Horas	Porcentaje de presencialidad de la AF
Clases teórico-prácticas	45	100%
Tutorías	15	60%
Estudio individual y actividades y trabajos	90	20%

### 3.5. Actividades Dirigidas

Durante el curso se podrán desarrollar algunas de las actividades, prácticas, memorias o proyectos siguientes, u otras de objetivos o naturaleza similares:

Actividad Dirigida 1 (AD1): *Mi casa*. Los alumnos, de manera individual, tendrán que describir su casa/piso indicando dónde y cómo viven, los muebles y colores que hay etc. Esta actividad está pensada para realizarla por escrito, sin embargo se pueden juntar fotos o imágenes al trabajo escrito o hacer además un vídeo con una presentación oral.

Actividad Dirigida 2 (AD2): *El pasado fin de semana*. Los alumnos, de manera individual, tendrán que escribir lo que han hecho el fin de semana pasado (tiempos verbales en pasado). Esta actividad está pensada para realizarla por escrito, sin embargo se pueden juntar fotos o imágenes al trabajo escrito o hacer además un vídeo con una presentación oral.

### 3.6. Metodología docente

Se siguen las líneas metodológicas propias de un enfoque comunicativo, basado en una concepción procesual y constructiva de la adquisición del conocimiento. Esta metodología se fundamenta en una enseñanza-aprendizaje, centrada en el alumno, que potencia la participación activa y favorece el desarrollo de competencias generales y específicas que demuestren conocimientos, habilidades y actitudes aplicables a la comunicación en la Lengua C. Cabe destacar que en el caso de la Lengua China no se trabajará la lengua escrita de forma activa.

Con estos principios metodológicos, algunos ejemplos de las actividades académicas, con y sin profesor, son los siguientes:

- Analizar y comparar diferentes textos orales, escritos o audiovisuales, desde distintas perspectivas y con distintos objetivos, excepto chino.
- Analizar la coherencia pragmática en diferentes situaciones comunicativas.
- Aplicar determinados conceptos estudiados a diferentes actos de comunicación concretos.
- Hacer ejercicios gramaticales y léxicos sobre los temas estudiados
- Analizar situaciones comunicativas desde su significado cultural y pragmático.
- Reconocer las diferencias culturales estudiadas aplicándolas a las producciones en Lengua C.
- Hacer una valoración de diferentes actos de habla, desde la perspectiva cultural.
- Comprender y expresar necesidades, sentimientos y opiniones, de forma oral y escrita, excepto en chino que sólo se trabaja la lengua oral.
- Participar en simulaciones de situaciones comunicativas de la vida cotidiana.

### 3.7. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

## 4. BIBLIOGRAFÍA

### Bibliografía básica

Dengler, S.; Rusch, P.; Schmitz, H. et al.: **Netzwerk A1.2. Deutsch als Fremdsprache, Kurs- und Arbeitsbuch – Teil 2**, Ed. Langenscheidt, Berlin – München, 2011.

Netzwerk A1.2, Libro del alumno y libro de ejercicios A1, tomo 2 con 2 CD de audio y DVD:

ISBN: 978-3-12-606132-2.

<http://www.klett-sprachen.de/netzwerk/r-1/187#reiter=titel&niveau=A1>

#### Bibliografía recomendada

##### **Gramática**

- Corcoll, Brigitte y Roberto: *Programm. Alemán para hispanohablantes. Ejercicios*, Ed. Herder, Barcelona, 1994, (está dividido en tres niveles).
- Fandrych, C. y Tallowitz, U.: *Klipp und Klar, Gramática práctica de alemán*, (Klett) Difusión, Barcelona, 2012.
- Reimann, Monika: *Gramática esencial del alemán con ejercicios*, Ed. Hueber, Ismaning (Alemania), 1999.
- Rusch, P. y Schmitz, H.: *Einfach Grammatik. Gramática del alemán con ejercicios – Niveles A 1 hasta B 1*, Ed. (Klett-) Langenscheidt, 2008.
- Ruipérez, Germán: *Gramática alemana*, Ed. Cátedra, Madrid, 1992.

##### **Wörterbücher/Diccionarios**

- <http://es.pons.eu/>
- *Diccionario Langenscheidt Grande – Alemán/Español*, (Klett-) Langenscheidt, Köln, 2011.

##### **Lectura fácil**

- *Der Filmstar* (Lesen und Hören A 1; Nivel A 1); Langenscheidt, Berlin + München.
- *Eine Liebesgeschichte* (Lesen und Hören A 1; Nivel A 1); Langenscheidt, Berlin + München.

#### Otros recursos

- Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ): [www.faz.net](http://www.faz.net)
- Süddeutsche Zeitung: [www.sueddeutsche.de](http://www.sueddeutsche.de)
- Die Zeit: [www.zeit.de](http://www.zeit.de)
- Der Spiegel: [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de)
- Focus: [www.focus.de](http://www.focus.de)
- Brigitte: [www.brititte.de](http://www.brititte.de)
- Deutschland (Zeitschrift (revista)) (también en español): [www.magazine-deutschland.de](http://www.magazine-deutschland.de)
- Deutsche Welle (Radio) (también en español): [www.dw.de](http://www.dw.de)
- Goethe-Institut Inter Naciones in Madrid (en español): [www.goethe.de/madrid](http://www.goethe.de/madrid)
- DAAD (Servicio Alemán de Intercambio Académico) (también en español): [www.daad.de](http://www.daad.de)
- Informaciones sobre Alemania (también en español): [www.deutschland.de](http://www.deutschland.de)
- Informaciones sobre Austria: [www.oesterreich.com](http://www.oesterreich.com)
- Informaciones sobre Suiza (también en español):  
<https://www.eda.admin.ch/eda/de/home.html>
- Deutsch Interaktiv: <http://www.dw.com/es/aprender-alem%C3%A1n/deutsch-interaktiv/s-9627>

## 5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Jutta E. Schürmanns
Departamento	Lenguas Aplicadas y Ciencias Sociales (Turismo); Institutos Nebrija
Titulación académica	Licenciada en Filología (Título homologado)
Área especialización	Alemán (y Francés) como Lengua Extranjera; Traducción (técnica)
Correo electrónico	jschurma@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Biblioteca
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional	<p>Es coordinadora y profesora del Departamento de Lengua Alemana. Tiene la titulación de <i>Magister Artium</i> en Filología y Ciencias políticas por la Universidad Albert Ludwig de Friburgo (Alemania), homologado como Licenciatura en Filología.</p> <p>Formación en Alemán como Lengua Extranjera y amplia experiencia en Enseñanza de Lenguas Extranjeras, sobre todo del alemán, tanto en España como en Francia. Imparte cursos de traducción y es traductora de alemán, francés, inglés y español.</p> <p>Sus campos de investigación son lenguajes específicos (por ejemplo el lenguaje publicitario), nuevas metodologías en la enseñanza de lenguas extranjeras, asimismo la traducción (técnica).</p> <p>Tiene varias publicaciones por ejemplo sobre el alemán como lengua extranjera y sobre un diccionario electrónico del alemán.</p>
Investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación	<p>Nuevas metodologías en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras (sobre todo alemán y francés); Lenguajes específicos (por ejemplo el lenguaje publicitario); Traducción (técnica).</p>



Nombre y Apellidos	Patricia Rodríguez López
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Doctora en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
Correo electrónico	prodriguezlo@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.	<p>Ha ejercido la docencia en diferentes instituciones desde 1998. Es profesora de alemán, ELE e inglés. Trabajó como Assistant teacher de alemán y español, Manchester, Inglaterra. Participó en un programa de intercambio Alemania-Argentina dando clases a los jóvenes de alemán y de español de ambos países. Cursó dos cursos de formación de profesores de alemán como LE a distancia “Methodik und Didaktik des fremdsprachlichen Deutschunterrichts” y “Grundlagen und Konzepte des DaF-Unterrichts” en colaboración del Goethe Institut y la Universidad Maximilian de Munich, Alemania. Trabajó como profesora y formadora de profesores de alemán como LE en Tandem Escuela Internacional, Madrid. Actualmente es profesora de alemán, formadora y responsable de los exámenes oficiales en el Goethe Institut Madrid, por lo tanto, imparte cursos de alemán del A1-C2 y jornadas de formación a profesores de alemán como LE. Además, organiza y realiza los exámenes oficiales (A1-C2) del Goethe Institut, Madrid.</p> <p>Su actividad investigadora se centra en la adquisición de lenguas y, en particular, en la adquisición de los verbos ser y estar.</p> <p>En relación con las competencias profesionales del área ha publicado:</p> <p>Rodríguez López, P. (2013). La adquisición de los rasgos léxico-semánticos de las expresiones con ser y estar por estudiantes alemanes. <i>Revista Nebrija de Lingüística Aplicada</i> 13 (número especial – Actas de Congreso).</p> <p>Rodríguez López, P. (2017). Análisis de interlengua de los rasgos gramaticales y léxico-semánticos de los verbos ser y estar. En Ainciburu, M. C. (ed.), <i>La adquisición del sistema verbal del español</i>. Frankfurt am Main: Peter Lang.</p>